

Lully

*Idylle sur la paix*

LWV 68

ŒUVRE LYRIQUE



CENTRE DE  
MUSIQUE BAROQUE  
Versailles

Jean-Baptiste  
Lully 1632-1687  
*Idylle sur la paix*

LWV 68

Livret de Jean Racine

COLLECTION ŒUVRE LYRIQUE

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles  
CAH. 43

Le Centre de musique baroque de Versailles  
est subventionné par  
le Ministère de la Culture  
(Direction générale de la création artistique),  
l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,  
le Conseil régional d'Île-de-France,  
le Conseil départemental des Yvelines,  
la Ville de Versailles,  
le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'Études Supérieures de la Renaissance  
(Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 1999 - Éditions du Centre de musique baroque de Versailles  
Collection Œuvre lyrique (3) - ISSN : 1954-3344  
CMBV — CAH.43 - ISMN : 979-0-56016-043-6  
Tous droits d'exécution, de reproduction,  
de traduction et d'arrangement réservés  
Dépôt légal : décembre 2018

Directeur de publication : Nicolas Bucher  
Directeur de collection : Benoît Dratwicki  
Responsables éditoriaux : Louis Castelain et Julien Dubruque  
Éditions fondées par Jean Duron et Jean Lionnet  
Imprimerie : Imprimerie Copie Service (Versailles), décembre 2018  
Couverture : conception Polymago

#### **Centre de musique baroque de Versailles**

**HÔTEL DES MENUS-PLAISIRS**  
22, avenue de Paris  
F-78000 Versailles  
+33 (0)1 39 20 78 18  
editions@cmbv.com  
www.cmbv.fr

**MISSION NATIONALE DE VALORISATION  
DU PATRIMOINE MUSICAL FRANÇAIS  
DES XVII<sup>e</sup> ET XVIII<sup>e</sup> SIÈCLES**

## DESCRIPTION DE LA SOURCE

*IDYLLE/ SUR LA PAIX,/ AVEC L'EGLOGUE/ DE VERSAILLES,/ ET PLUSIEURS PIECES DE SYMPHONIE,/ MISES EN MUSIQUE/ PAR MONSIEUR DE LULLY [...]*

Paris, Christophe Ballard, 1685

partition, p. 1-72

F-Pn/ Vm<sup>2</sup> 85 (1)

## L'IDYLLE SUR LA PAIX

L'*Idylle sur la paix* de Racine et Lully fut donnée le 16 juillet 1685 à Sceaux, chez le marquis de Seignelay, secrétaire d'État, en présence du roi, du dauphin, de la dauphine et de Monsieur et Madame. La représentation s'inséra dans une grande fête dont les contemporains relevèrent la "magnificence extraordinaire". Tous les commentateurs soulignèrent avec enthousiasme la qualité de l'œuvre, hormis le marquis de Sourches qui nota dans ses *Mémoires* que Lully réussit mieux que Racine.

Le  *Mercure galant*  décrit avec force détails toutes les festivités de Sceaux et notamment le cadre de la représentation :

— "On avait pris sept toises de profondeur pour les places. Elles étaient séparées du côté de l'Orangerie par de grands pilastres de marbre, qui portaient une façade où cinq lustres étaient attachés. Le même ordre suivait jusques au fond où paraissaient deux manières d'escaliers de chaque côté, qui rampaient suivant la pente dans le fond, et qui paraissaient conduire à une galerie, qui était aussi dans le fond au-dessus de l'amphithéâtre. Tout ce fond était éclairé par beaucoup de petits lustres, et toutes les faces des pilastres étaient ornées de quantité de plaques portant plusieurs bougies. Tout le reste de l'Orangerie était paré d'une très belle tapisserie, représentant toutes les chasses des douze mois de l'année, et de deux rangs de lustres qui régnaient depuis un bout jusqu'à l'autre."

Les plus belles voix de l'opéra furent conviées à chanter cette *Idylle*, qui eut un tel succès qu'elle fut reprise le 23 juillet sur le grand canal de Versailles à l'occasion de la cérémonie du mariage du duc de Bourbon avec M<sup>lle</sup> de Nantes. Trois jours plus tard, le 26, on la donna à nouveau dans les appartements du dauphin, puis une nouvelle fois encore en septembre à Versailles. On l'exécuta à nouveau, à la demande de la dauphine dans les appartements de Versailles, en mars 1686, puis à l'Académie Royale de Musique en 1689. L'*Idylle sur la paix* fut jouée beaucoup plus tard au Concert Spirituel en 1728, aussi applaudie alors qu'elle l'avait été en 1685.

## NOTE POUR L'INTERPRÉTATION

Cette édition reproduit aussi fidèlement que possible le système du retour de mouvements que préconisait l'éditeur Ballard, probablement avec l'assentiment du compositeur. Ces retours sont indiqués, mais pas développés dans la partition. Toutefois, pour faciliter l'exécution, ils le sont dans le matériel. Un système de double numérotation des mesures permet de se retrouver aisément entre un mouvement et son retour. Certains enchaînements, du fait de l'extrême complexité (et en même temps, clarté) de la source Ballard, ont été volontairement laissés avec l'imprécision de l'édition originale.

## CONVENTIONS ÉDITORIALES

Les notes, les altérations et les indications de nuances notées avec un plus petit corps, les signes en pointillés ou ceux placés entre crochets indiquent un ajout de la rédaction. Dans les cas où deux solutions peuvent être choisies, l'altération est placée au-dessus de la portée à titre de proposition.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

IDYLLE SUR LA PAIX<sup>(1)</sup>

Ouverture<sup>(2)</sup>

[Dessus de violon]

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses de violon & basse continue]

[tous]

4

9

(1) Cette partition s'appuie sur le découpage proposé par Ballard qui ne développe pas les retours de mouvements ; les parties séparées en revanche contiennent en clair tous ces retours (cf. Introduction).

(2) Dans l'Ouverture, la basse continue de l'édition Ballard ne comporte ni les chiffres ni les entrées du fugato. Ces dernières ont été ajoutées en petit corps.

14

Musical score for measures 14-17. The score is written for four staves: Treble clef, Bass clef, Bass clef, and Bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 14 starts with a treble clef staff containing a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass clef staves contain accompaniment. Measure 15 has a treble clef staff with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. Measure 16 has a treble clef staff with a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. Measure 17 has a treble clef staff with a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note D6. The first ending bracket is above the treble clef staff in measure 17, with a first ending sign (1.) and repeat dots.

18

Musical score for measures 18-21. The score is written for four staves: Treble clef, Bass clef, Bass clef, and Bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 18 starts with a treble clef staff containing a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass clef staves contain accompaniment. Measure 19 has a treble clef staff with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. Measure 20 has a treble clef staff with a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. Measure 21 has a treble clef staff with a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note D6. The second ending bracket is above the treble clef staff in measure 18, with a second ending sign (2.) and repeat dots. The instruction *[bc seule]* is written above the bass clef staves in measure 20.

22

Musical score for measures 22-25. The score is written for four staves: Treble clef, Bass clef, Bass clef, and Bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 22 starts with a treble clef staff containing a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass clef staves contain accompaniment. Measure 23 has a treble clef staff with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. Measure 24 has a treble clef staff with a quarter note F5, a quarter note G5, and a quarter note A5. Measure 25 has a treble clef staff with a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note D6. The instruction *[tous]* is written above the bass clef staves in measure 22.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

293  
(380)

[Dvn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

**Chœur**

[D] Un hé-ros, des mor - tels l'a-mour et le plai - sir, Un roy vic-to-ri - eux nous a

[Hc] Un hé-ros, des mor - tels l'a-mour et le plai - sir, Un roy vic-to-ri - eux nous a

[T] Un hé-ros, des mor - tels l'a-mour et le plai - sir, Un roy vic-to-ri - eux nous a

[B] Un hé-ros, des mor - tels l'a-mour et le plai - sir, Un roy vic-to-ri - eux nous a

[Bvn & bc] *[bc][tous]*

6 6 6  
4

First system of musical notation. It features a vocal line in treble clef and three bass lines. The piano accompaniment is in the right hand of a grand staff. The first measure has a 't' above the vocal line. The second measure has '[div.]' above the piano part. The piano part includes a 'b' and 'p' dynamic marking. The vocal lines have lyrics 'fait ce loi - sir.' below them.

Vocal line for the first voice part. It starts with a 't' above the first measure. The lyrics 'fait ce loi - sir.' are written below the staff.

Vocal line for the second voice part. It starts with a 't' above the first measure. The lyrics 'fait ce loi - sir.' are written below the staff.

Vocal line for the third voice part. The lyrics 'fait ce loi - sir.' are written below the staff.

Bass line for the first voice part. The lyrics 'fait ce loi - sir.' are written below the staff.

Second system of musical notation, specifically the piano accompaniment. It features a bass line with the instruction '[bc seule]' above it. Below the staff, there are fingerings: '6 5 / 4 3' under the first two measures, '6' under the third measure, and '7 6' under the fourth measure.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

The first system of the piano accompaniment consists of four staves. The top staff is in treble clef and begins with a 't' marking above the first measure. The second and third staves are in bass clef. The bottom staff is also in bass clef and contains a more active melodic line. The music is in a minor key, indicated by the one flat in the key signature.

Qu'il rè - gne, qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - - - -

Qu'il rè - gne, qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - phe, qu'il tri -

Qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe tou -

Qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - - - - phe tou -

The second system of the piano accompaniment consists of a single bass clef staff. It continues the accompaniment from the first system, with chords and a melodic line. The music concludes with a double bar line and a repeat sign.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is in treble clef, and the bottom three staves are in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat). The first staff has a 't' marking above the second measure. The second staff has a 'p' marking above the second measure. The fourth staff has a 't' marking above the fourth measure.

- phe tou - jours. Qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri-om-phe tou -

- om - - - - phe tou - jours. Qu'il rè - gne ce hé - ros ; qu'il tri-om-phe tou -

- jours. Qu'il rè - gne, qu'il tri - om - - phe tou-jours. Qu'il rè - gne, qu'il tri-om-phe tou -

- jours. Qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri-om - - - - phe tou -

- jours. Qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri-om - - - - phe tou -

Musical score for the first system, featuring four staves with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings 't' (tutti) above the first and fifth measures.

- jours, qu'il tri - om - phe toû - jours. Qu'a - vec luy soit toû - jours la Paix, ou la Vic -

- jours, qu'il tri - om - phe toû - jours. Qu'a - vec luy soit toû - jours la Paix, ou la Vic -

- jours, qu'il tri - om - phe toû - jours. Qu'a - vec luy soit toû - jours la Paix, ou la Vic -

- jours, qu'il tri - om - phe toû - jours. Qu'a - vec luy soit toû - jours la Paix, ou la Vic -

- jours, qu'il tri - om - phe toû - jours. Qu'a - vec luy soit toû - jours la Paix, ou la Vic -

Four staves of piano accompaniment, all containing rests for the duration of the system.

Vocal line in treble clef with lyrics: - toi - re.

Vocal line in treble clef with lyrics: - toi - re. Que le cours de ses ans du - re au - tant que le cours de la Sei - ne et de la Loi -

Vocal line in treble clef with lyrics: - toi - re. Que le cours de ses ans du - re au - tant que le cours de la Sei - ne et de la Loi -

Vocal line in bass clef with lyrics: - toi - re.

Bass line in bass clef with lyrics: [bc seule]. Fingerings: 6, 6, #.

*[div.]*  
*seul*

Que le cours de ses ans du-re au-tant que le cours de la Sei-ne et de la Loi - re. Qu'il

*t*

*[unis]*  
*tous*

*seul*

Que le cours de ses ans du-re au-tant que le cours de la Sei-ne et de la Loi - re.

*seul*

- re, Que le cours de ses ans du-re au-tant que le cours de la Sei-ne et de la Loi - re. Qu'il

- re. Qu'il

Qu'il

*[tous]*

The first system of the piano accompaniment consists of four staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom three staves are in bass clef. The music features a variety of rhythmic figures, including eighth-note runs, quarter notes, and half notes, with some dynamic markings like 't' (trill) and 'p' (piano).

rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe tou - jours, qu'il tri - om - phe tou - jours.

rè - gne, qu'il rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - phe tou - jours, qu'il tri - om - phe tou - jours.

rè - gne, qu'il rè - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - phe, qu'il tri - om - phe tou - jours, qu'il tri - om - phe tou - jours.

rè - - - - gne ce hé - ros ; qu'il tri - om - - - - phe tou - jours, qu'il tri - om - phe tou - jours.

The second system of the piano accompaniment consists of four staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom three staves are in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns and chord progressions as the first system, including dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte).

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*